

MANUEL D'UTILISATION

ARTip solo VOICE pour ARTip solo

En date de: 2025-04

2039-210058-03

Tous droits réservés ! Aucune partie de la présente documentation ne peut être reproduite, sauvegardée ou modifiée sans notre autorisation écrite. Les images et graphiques contenus sont protégés par les droits d'auteur et ne peuvent pas être utilisés à une autre fin sans notre autorisation.


Les copies déjà distribuées de ce document ne sont pas soumis au service de modification. Les modifications sur l'appareil au sens du progrès technique ou de l'amélioration du produit ne peuvent pas se faire sans avis préalable.

1	Introduction	4
1.1	But du document	4
1.2	Indications concernant ce document	4
1.3	Indications importantes pour un maniement en toute sécurité (Résumé)	4
1.4	Modifications.....	6
1.5	Description générale du produit	6
1.6	Utilisation conforme / Remarques sur la responsabilité du fait des produits	7
1.7	Contrôle à la réception	8
1.8	Première mise en service.....	8
2	Description du système	10
2.1	Vue d'ensemble.....	10
2.2	Composants du système.....	11
2.3	Données mécaniques.....	12
2.4	Données électriques	12
2.5	Conditions ambiantes	13
2.6	Stockage et transport.....	14
2.7	Symboles utilisés sur les plaques d'identification / étiquettes.....	14
2.8	Pièces d'application	14
2.9	Plaque signalétique	15
2.10	Marquage selon MDR (Medical Device Regulation).....	15
2.11	Contact	15
3	Montage / Mise en service	16
4	Maniement	19
4.1	Commandes vocales	20
4.1.1	Commandes de mouvement	22
4.1.2	Enregistrement et appel des positions	23
4.1.3	Réglage de la vitesse	23
4.1.4	Interruption du mouvement.....	24
4.2	Nettoyage / Désinfection par essuyage	24
5	Détection des erreurs.....	25
6	Service	26
6.1	Procès-verbal de remise	26
6.2	Contrôles réguliers.....	26
6.3	Contrôle de sécurité annuel	26
6.4	Élimination / Recyclage.....	27
7	CEM	28

1 Introduction

Lire ce mode d'emploi pour savoir comment utiliser correctement la ARTip solo VOICE, avant de l'utiliser pour la première fois.

Conserver le mode d'emploi à proximité du lieu d'utilisation et veiller à ce que l'utilisateur y ait accès à tout moment.

	Ne jamais utiliser la ARTip solo VOICE en salle d'opération sans avoir été formé à son utilisation en toute sécurité par une personne autorisée.
---	--


1.1 But du document

Ce document vous indique comment utiliser la ARTip solo VOICE pour le ARTip solo. Associé aux instructions de notre personnel qualifié, il vous permettra de travailler en toute sécurité avec la ARTip solo VOICE pour le ARTip solo.


Ce document est destiné à toutes les personnes chargées du montage, de la commande et du nettoyage de l'appareil.

1.2 Indications concernant ce document

Indications:

	Ce symbole se trouve devant les indications qui donnent une aide particulière à l'utilisateur, qui facilitent l'utilisation de l'appareil ou aident à éviter des dysfonctionnements.
--	--

Indications importantes concernant la sécurité:





	Ce symbole marque les indications importantes concernant la sécurité. Le non-respect de l'indication respective pourrait mener à des endommagements voire aux blessures du patient et / ou de l'opérateur.
---	--














Les termes écrits en MAJUSCULES désignent des pièces ou des accessoires du système ainsi que des termes importants en rapport avec l'utilisation.





1.3 Indications importantes pour un maniement en toute sécurité (Résumé)

Une utilisation incorrecte ou le non-respect des mesures de précautions peut entraîner des incidents graves, des blessures du patient ou du personnel, ou des dommages matériels.

Lire en conséquence en entier ce mode d'emploi pour obtenir des informations complètes sur le fonctionnement et le maniement corrects de la ARTip solo VOICE pour le ARTip solo.

	La ARTip solo VOICE est conçue exclusivement pour être utilisée avec le système de guidage par caméra ARTip solo. Ne pas utiliser ce dernier avec d'autres appareils.
	Respecter toutes les consignes de sécurité contenues dans ce mode d'emploi ainsi que celle du ARTip solo.
	L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation dans des zones à risque d'explosion. Utiliser l'appareil uniquement à une distance suffisante par rapport aux gaz inflammables (par exemple, O ₂ , gaz anesthésique).
	Ne jamais ouvrir l'appareil. Risque d'électrocution !

	La ARTip solo VOICE est un appareil de classe de protection I. Raccorder la ARTip solo VOICE uniquement à une prise de courant avec conducteur de protection.
	Débrancher la fiche secteur afin de couper cet appareil complètement du secteur. S'assurer que le raccord secteur est accessible à tout moment. La fiche secteur sert de dispositif de coupure du secteur.
	Les appareils qui sont raccordés aux interfaces analogiques et numériques de la ARTip solo VOICE pour le ARTip solo doivent satisfaire aux normes relatives aux appareils électromédicaux. Toutes les configurations doivent correspondre à la norme système EN 60601-1. Celui qui raccorder des appareils supplémentaires est responsable du respect de cette norme !
	Avertissement : Les appareils de communication HF portables (y compris les périphériques tels que les câbles d'antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm (12 pouces) d'une partie de la ARTip solo VOICE, y compris des câbles indiqués par le fabricant. Dans le cas contraire, il peut en résulter une altération de la performance de cet appareil.
	Avertissement: L'utilisation d'accessoires, de convertisseurs et de câbles non spécifiés ou non fournis par le fabricant de cet appareil peut entraîner une augmentation des émissions électromagnétiques ou une réduction de l'immunité électromagnétique de cet appareil et un fonctionnement incorrect.
	Le ARTip solo voice ou son BLOC D'ALIMENTATION ne peuvent pas être disposés à côté d'autres appareils ou empilés dessus. Si le fonctionnement doit se faire à proximité ou posé sur un autre appareil, il convient de s'assurer que le ARTip solo voice est sous surveillance lors de son utilisation et de vérifier que celle-ci est conforme dans l'agencement utilisé.
	Utiliser uniquement le CASQUE D'ÉCOUTE d'origine fourni avec la ARTip solo VOICE ou que vous avez acheté comme pièce de rechange chez AKTORMed ou un revendeur agréé.
	Tout incident grave lié au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays concerné.
	Éviter les risques de chute au niveau de la connexion des câbles.
	Des modifications sur l'appareil ne sont pas autorisées. Des sceaux de garantie sont apposés sur le boîtier de l'ARTip solo VOICE pour signaler toute ouverture non autorisée de l'ARTip solo VOICE. Si vous constatez que le sceau de garantie est endommagé, vérifiez le fonctionnement de l'ARTip solo VOICE avant de l'utiliser.
	Les DISPOSITIFS MÉDICAUX ÉLECTRIQUES sont soumis à des mesures de précaution particulières en matière de compatibilité électromagnétique. La ARTip solo VOICE ne doit être installée et mise en service que conformément aux instructions CEM contenues dans cette notice.
	Les appareils de communication HF portables et mobiles, tels que les téléphones portables, peuvent affecter les DISPOSITIFS ÉLECTRIQUES MÉDICAUX. Ne pas utiliser de tels appareils à proximité immédiate de la ARTip solo VOICE.
	Mettre la ARTip solo VOICE uniquement en service lorsqu'elle est revenue à température ambiante après avoir été stockée au préalable à température élevée ou basse.

	En cas de panne de courant ou d'arrêt involontaire de l'appareil pendant l'utilisation, toutes les valeurs enregistrées sont perdues et doivent être réinitialisées.
	Après l'arrêt, attendre quelques secondes avant de redémarrer le ARTip solo VOICE.
	N'appuyez plus sur l'interrupteur d'alimentation tant que la ARTip solo VOICE est en cours d'arrêt.
	Lors de l'élimination ou du recyclage du produit ou de ses composants, les réglementations nationales doivent être respectées.

1.4 Modifications

Modifications techniques réservées!

Aussi bien l'appareil que ce manuel d'utilisation font l'objet d'un développement et d'une amélioration continus. C'est la raison pour laquelle des illustrations individuelles peuvent être légèrement différentes de l'état réel de livraison.

Ce manuel d'utilisation a été établi avec le plus grand soin. Aucune responsabilité pour des erreurs et des fautes d'impression!

Des indications d'amélioration pour nos produits ou pour ce manuel d'utilisation sont à tout moment les bienvenues. S'adresser au contact indiqué dans ce manuel d'utilisation ou au partenaire distributeur responsable.

1.5 Description générale du produit

La ARTip solo VOICE est un périphérique d'entrée optionnel pour le ARTip solo. Il permet au chirurgien de contrôler le ARTip solo et donc la position de l'endoscope par de simples commandes vocales. Aucun apprentissage ou aucune formation de commande vocale des utilisateurs n'est nécessaire.

De plus, il est possible de mémoriser et de rappeler jusqu'à trois positions de l'endoscope et de régler la vitesse de déplacement du ARTip solo sur trois niveaux.

La ARTip solo VOICE peut être utilisée comme périphérique d'entrée autonome ou en parallèle avec un joystick connecté.

Le produit fonctionne avec un logiciel. Pour en savoir plus, consultez le document 1515-240319 (Cybersecurity label – Soloassist), disponible sur demande.

1.6 Utilisation conforme / Remarques sur la responsabilité du fait des produits

La ARTip solo VOICE est un accessoire pour le ARTip solo. Ne pas utiliser la ARTip solo VOICE avec d'autres appareils.

Caractéristiques de puissance essentielles:

Enregistrement et traitement des commandes vocales

Le système enregistre la commande émise par l'utilisateur via un CASQUE D'ÉCOUTE et émet en conséquence les commandes de déplacement pour le ARTip solo.

Enregistrement des positions

Le système peut enregistrer les réglages de la caméra et permet à l'utilisateur de les appeler de nouveau.

Environnement:

Salle d'opération. Idéalement, la ARTip solo VOICE pour le ARTip solo est logée dans la tour d'endoscopie.

Pendant la chirurgie HF, l'ARTip solo et l'ARTip solo VOICE ne sont compatibles qu'avec les APPAREILS D'ÉLECTROCHIRURGIE HF suivants :

Couper avec une puissance de 300 W, fréquences de travail d'au moins 400 kHz \pm 100 kHz ;

Coagulation avec une puissance de 100 W, fréquences de travail d'au moins 400 kHz \pm 100 kHz ;

L'ARTip solo et l'ARTip solo VOICE ne peuvent pas être utilisés pour la coagulation au plasma d'argon.



L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation dans des zones à risque d'explosion. Utiliser l'appareil uniquement à une distance suffisante par rapport aux gaz inflammables (par exemple, O₂, gaz anesthésique).

Cercle des utilisateurs:

Le montage et la maintenance corrects de l'appareil et le respect de ce mode d'emploi sont les conditions préalables indispensables pour utiliser la ARTip solo VOICE.

La ARTip solo VOICE est commandée principalement par le chirurgien opérant. Ce dernier doit avoir une expérience suffisante dans l'utilisation des techniques d'opération mini-invasives et être formé à l'utilisation de la ARTip solo VOICE.

Utilisation:

Saisie des commandes vocales pour le contrôle du ARTip solo.

Contre-indications:

Les restrictions de l'utilisation du ARTip solo s'appliquent.

Le fabricant ne se considère responsable des propriétés de sécurité technique, de la fiabilité et des performances que dans les cas suivants

- L'utilisateur a été formé entièrement à l'utilisation correcte de l'appareil.
- Le montage, les nouveaux réglages, les modifications ou les réparations sont effectués uniquement par le fabricant ou par un organisme expressément autorisé à cet effet par le fabricant.
- L'appareil est utilisé dans les conditions ambiantes spécifiées dans des locaux à usage médical dont l'installation électrique est conforme aux dispositions de la norme VDE 0100-710 ou CEI 60364-7-10.
- L'appareil est utilisé conformément au présent mode d'emploi.

Garantie:

Le fabricant accorde une garantie de 12 mois sur la fonction du produit. La validité de cette garantie est limitée aux revendications qui sont immédiatement formulés par écrit dans le délai prévu après la date de la facture, le cas échéant, en se référant à des réparations en indiquant le numéro de la facture. Les droits à garantie prévus par la loi ne sont pas restreints par cette garantie.

Si vous n'avez pas acheté le produit directement auprès du fabricant, veuillez contacter votre partenaire distributeur pour le déroulement de la garantie.

Cette garantie ne s'étend qu'aux défauts qui ne sont pas dus à une usure normale, à un abus, une mauvaise manipulation, des influences externes ou une mauvaise préparation ou un cas de force majeure.

Toutes les revendications au titre de la garantie seront perdues si l'utilisateur lui-même ou un atelier de réparation non autorisé effectue des réparations ou des modifications sur le produit.

Des droits à dédommagement, découlant d'un usage inapproprié ou d'une combinaison avec d'autres appareils ou accessoires, ne peuvent être revendiqués.

1.7 Contrôle à la réception

Vérifier immédiatement après la réception de la ARTip solo VOICE et des accessoires fournis s'il existe d'éventuels dommages de transport ou défauts.

Des dommages-intérêts ne peuvent être réclamés que si le vendeur ou le transporteur en est informé immédiatement. Un procès-verbal de dommages doit alors être immédiatement établi. Le procès-verbal de dommages doit être remis directement au partenaire distributeur ou au fabricant afin que les réclamations pour dommages puissent être signalées à l'assurance.

Lorsque vous retournez un appareil au fabricant, utiliser dans la mesure du possible l'emballage d'origine. Les papiers d'accompagnement suivants doivent être joints : nom et adresse du propriétaire, identification et numéro de série (voir plaque signalétique) ainsi qu'une description du défaut.

1.8 Première mise en service

L'exploitant ne peut réaliser la première mise en service de la ARTip solo VOICE que si le fabricant ou le fournisseur :

- a soumis l'appareil à un contrôle de fonctionnement sur le lieu d'utilisation, et
- les personnes responsables de l'utilisation ont été formées au maniement correct de la ARTip solo VOICE pour le ARTip solo à l'aide du présent mode d'emploi.



Mettre la ARTip solo VOICE uniquement en service lorsqu'elle est revenue à température ambiante après avoir été stockée au préalable à température élevée ou basse.

Emplacement du Dongle Bluetooth :

Le dongle Bluetooth pour la CASQUE D'ÉCOUTE se trouve sous le capuchon de protection au dos de la ARTip solo VOICE.

Le capuchon de protection assure une connexion sûre et empêche de débrancher le dongle Bluetooth et de le remplacer par un autre périphérique USB. Pour plus d'informations, voir le document 1515-240319 (Cybersecurity label – Soloassist).



Fig. 1: Dongle Bluetooth pour le CASQUE D'ÉCOUTE

	<p>Des modifications sur l'appareil ne sont pas autorisées.</p> <p>Des sceaux de garantie sont apposés sur le boîtier de l'ARTip solo VOICE pour signaler toute ouverture non autorisée de l'ARTip solo VOICE. Si vous constatez que le sceau de garantie est endommagé, vérifiez le fonctionnement de l'ARTip solo VOICE avant de l'utiliser.</p>
	<p>Le dongle fourni est déjà appairé avec le CASQUE D'ÉCOUTE. Veiller à ne pas intervertir le CASQUE D'ÉCOUTE avec celui d'autres ARTip solo VOICE.</p>
	<p>Utiliser uniquement le CASQUE D'ÉCOUTE d'origine fourni avec la ARTip solo VOICE ou que vous avez acheté comme pièce de rechange chez AKTORMed ou un revendeur agréé.</p>

2 Description du système

2.1 Vue d'ensemble







Fig. 2: vue d'ensemble

Position	Description
1	Raccord ARTip solo
2	Affichage « Prêt »
3	Affichage « Connecté »
4	Affichage « HEADSET »
5	Affichage « Saisie vocale activée »
6	Affichage « Vitesse »
7	Interrupteur marche-arrêt
8	Raccord câble d'alimentation et fusibles
9	Dongle Bluetooth pour le casque d'écoute

Tab. 1: vue d'ensemble

2.2 Composants du système

Composant	Figure	Description
ARTip solo VOICE (patient multiple usage multiple)		La ARTip solo VOICE analyse les ordres émis de l'utilisateur et les transfère au ARTip solo. Idéalement, la ARTip solo VOICE est logée dans la tour d'endoscopie.
CASQUE D'ÉCOUTE avec station de charge (patient multiple usage multiple)		Le CASQUE D'ÉCOUTE est porté par l'utilisateur et enregistre les commandes vocales. Le CASQUE D'ÉCOUTE peut être stocké dans la station de charge et être chargé pour la prochaine utilisation. La station de charge peut être installée indépendamment de la ARTip solo VOICE.
CÂBLE DE RACCORDEMENT (patient multiple usage multiple)		Le CÂBLE DE RACCORDEMENT connecte le ARTip solo à la ARTip solo VOICE La longueur totale est de 3500 mm.
CÂBLE EN Y (patient multiple usage multiple)		Le CÂBLE EN Y permet de connecter simultanément la ARTip solo VOICE et un JOYSTICK sur le ARTip solo. La longueur totale est de 300 mm.

Tab. 2: composants du système

Vue d'ensemble des accessoires et des pièces de rechange:

Pour les commandes, veuillez contacter directement le fabricant ou au partenaire distributeur compétent.

Utiliser uniquement des accessoires d'origine. L'utilisation des accessoires non approuvés par le fabricant peut entraîner un risque pour le patient ou endommager l'appareil.

Numéro d'article	Nom d'article	Désignation
202445	ARTip solo voice	ARTip solo VOICE
171882	CASQUE D'ÉCOUTE	CASQUE D'ÉCOUTE avec station de charge
172039	CHARGER HEADSET	CHARGEUR CASQUE D'ÉCOUTE
171896	CONNECTION CABLE	CÂBLE DE RACCORDEMENT
171895	Y-LINE	CÂBLE EN Y
2039-210058	Manual ARTip solo voice – FR	Mode d'emploi ARTip solo voice – FR
2039-210057	Manual ARTip solo – FR	Mode d'emploi ARTip solo – FR

Tab. 3: numéros d'article

2.3 Données mécaniques

ARTip solo VOICE





Poids	2,8 kg
Dimensions (L x H x P)	350 x 80 x 250 mm
Type de protection	IP20

CASQUE D'ÉCOUTE

Type	Sennheiser MB Pro 1 UC ML, y compris BTD 800 USB ML
Type de port	Arceau unilatéral
Technologie	Bluetooth® Version 4.0 profils compatibles : HSP 1.2 + HFP 1.6 + A2DP 1.2
Temps de parole	Jusqu'à 15 h
Temps de veille	Jusqu'à 450 h
Durée de charge	2 h 30 min
Durée de charge pour obtenir 50 %	40 min
Portée	Jusqu'à 25 m (en fonction de l'environnement)
Poids	63 g
Type of modulation	GFSK
Bande passante	1 MHz


2.4 Données électriques

Tension d'entrée	100 - 240V~; 47-63Hz
Consommation max.	60W
Classe de protection	I
Mode de fonctionnement	continuellement
Fusibles secteur	2x T1A – 5x20 mm

	Les appareils qui sont raccordés aux interfaces analogiques et numériques de la ARTip solo VOICE pour le ARTip solo doivent satisfaire aux normes relatives aux appareils électromédicaux. Toutes les configurations doivent correspondre à la norme système EN 60601-1. Celui qui raccorder des appareils supplémentaires est responsable du respect de cette norme !
	Avertissement: L'utilisation d'accessoires, de convertisseurs et de câbles non spécifiés ou non fournis par le fabricant de cet appareil peut entraîner une augmentation des émissions électromagnétiques ou une réduction de l'immunité électromagnétique de cet appareil et un fonctionnement incorrect.
	Débrancher la fiche secteur afin de couper cet appareil complètement du secteur. S'assurer que le raccord secteur est accessible à tout moment. La fiche secteur sert de dispositif de coupure du secteur.
	La ARTip solo VOICE est un appareil de classe de protection I. Raccorder la ARTip solo VOICE uniquement à une prise de courant avec conducteur de protection.

CASQUE D'ÉCOUTE

Fréquence d'émission CASQUE D'ÉCOUTE	2.402 MHz à 2.480 MHz
Câble de sortie CASQUE D'ÉCOUTE	9 dBm / 7,90 mW
Puissance de sortie dongle	8 dBm / 6,30 mW
Plage de fréquence dongle	2.402 MHz à 2.480 MHz
Type de microphone	Ultra noise-canceling
Plage de fréquence	150 Hz à 6.800 Hz
Type de haut-parleur	Aimant en Néodyme magnétique
Plage de fréquence	150 à 15.000 Hz
Pression sonore	Max. 118 dB (SPL) limité par ActiveGard (® société Sennheiser)

	Les appareils de communication HF portables et mobiles, tels que les téléphones portables, peuvent affecter les DISPOSITIFS ÉLECTRIQUES MÉDICAUX. Ne pas utiliser de tels appareils à proximité immédiate de la ARTip solo VOICE.
---	---

2.5 Conditions ambiantes

Pour transport et stockage


Température	-20°C à +60°C
Humidité relative de l'air	10% à 90%, nicht kondensierend
Pression d'air	700 hPa à 1060 hPa

pour l'exploitation











Température	+15°C à +37°C
Humidité relative de l'air	20% à 85%, sans condensation
Pression d'air	700 hPa à 1060 hPa

2.6 Stockage et transport

La ARTip solo VOICE doit toujours être transportée dans un emballage approprié. La position lors du transport importe peu.

	Mettre la ARTip solo VOICE uniquement en service lorsqu'elle est revenue à température ambiante après avoir été stockée au préalable à température élevée ou basse.
---	---

2.7 Symboles utilisés sur les plaques d'identification / étiquettes

Symbole	Signification
	Respecter le mode d'emploi
	Suivre le mode d'emploi
	Dispositif conforme à la réglementation MDR - 2017/745 dispositifs médicaux
	Date de fabrication
	Fabricant
	Numéro de série
	Numéro de commande
Rx only	Vente uniquement sur instruction d'un médecin (loi fédérale américaine)
	Mandataire en Suisse
	Dispositif médical (Medical Device)
	Remettre les produits marqués avec ce symbole à la collecte séparée des équipements électriques et électroniques. L'élimination est effectuée gratuitement au sein de l'UE par le fabricant.

Tab. 4: Symboles

2.8 Pièces d'application

Conformément à la norme 60601, la ARTip solo VOICE n'a pas de pièces d'application qui entrent en contact avec le patient en cas d'utilisation conforme.

2.9 Plaque signalétique

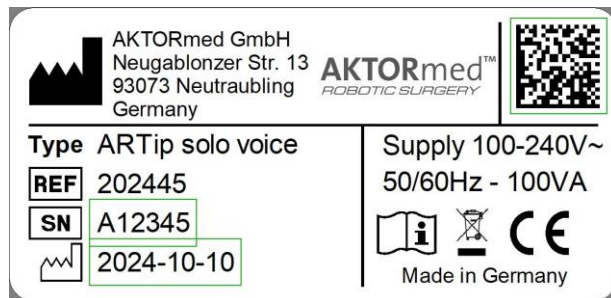


Fig. 3: Plaque signalétique

2.10 Marquage selon MDR (Medical Device Regulation)

La ARTip solo VOICE pour le ARTip solo est aussi un dispositif médical de classe I en tant qu'accessoires d'un dispositif médical de classe I.

2.11 Contact

Pour toute question relative au produit, veuillez contacter:

Karl Storz SE & Co. KG
Dr.-Karl-Storz-Straße 34
78532 Tuttlingen
GERMANY

Web: www.karlstorz.com eMail: info@karlstorz.com
Phone: +49 7461 708-0 Fax: +49 7461 708-105



3 Montage / Mise en service

La ARTip solo VOICE pour le ARTip solo est logée idéalement dans la tour d'appareils.

Étape 1 : connexion électrique



Relier le CÂBLE D'ALIMENTATION à la ARTip solo VOICE et brancher ensuite le CÂBLE D'ALIMENTATION dans une prise de courant appropriée.

Connecter la station de charge du CASQUE D'ÉCOUTE à l'aide d'une prise de courant appropriée.

	Débrancher la fiche secteur afin de couper cet appareil complètement du secteur. S'assurer que le raccord secteur est accessible à tout moment. La fiche secteur sert de dispositif de coupure du secteur.
	Éviter les risques de chute au niveau de la connexion des câbles.

Étape 2 : connexion et port du CASQUE D'ÉCOUTE

Le CASQUE D'ÉCOUTE communique via une connexion Bluetooth avec la ARTip solo VOICE. Pour ce faire, un dongle Bluetooth est branché à l'arrière de la ARTip solo VOICE. La connexion au CASQUE D'ÉCOUTE s'établit automatiquement au démarrage de la ARTip solo VOICE.

	Ne jamais débrancher le dongle Bluetooth de la ARTip solo VOICE.
	Utiliser uniquement le CASQUE D'ÉCOUTE d'origine fourni avec la ARTip solo VOICE ou que vous avez acheté comme pièce de rechange chez AKTORMed ou un revendeur agréé.

Le CASQUE D'ÉCOUTE peut être porté avec le haut-parleur sur l'oreille gauche ou droite. Orientez pour cela l'arceau du microphone dans la direction correspondante. La longueur de la sangle de retenue peut être ajustée au besoin.

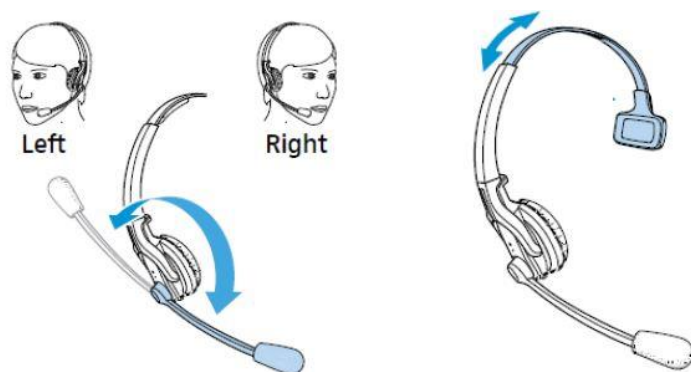


Fig. 4: ajustement du CASQUE D'ÉCOUTE

Ajuster l'arceau du microphone de manière à ce qu'il soit à 2-3 cm environ du coin de votre bouche.

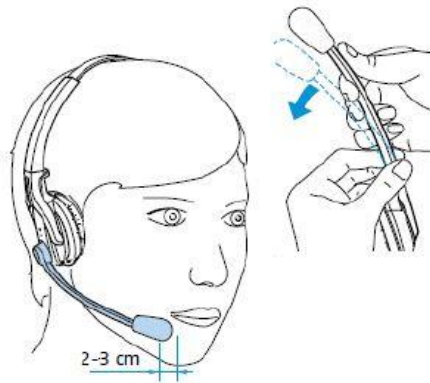


Fig. 5: réglage de l'arceau du microphone

Pour plus de détails sur l'utilisation du CASQUE D'ÉCOUTE, consulter le mode d'emploi fourni avec le CASQUE.

Étape 3 : chargement du CASQUE D'ÉCOUTE

Placer le CASQUE D'ÉCOUTE dans le support de la station de charge pour le ranger et le charger en toute sécurité.

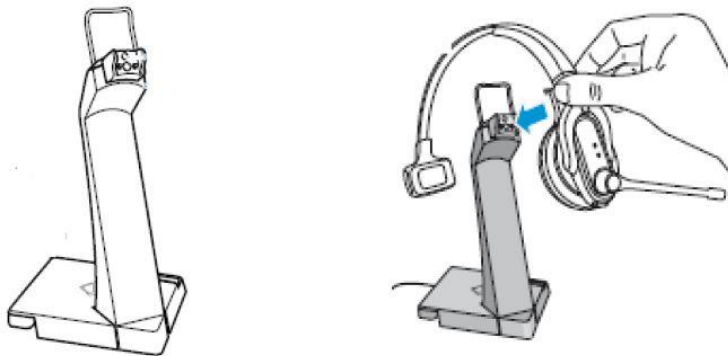


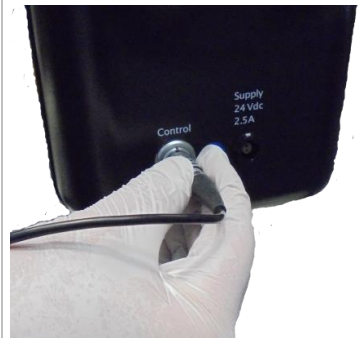

Fig. 6: chargement du CASQUE D'ÉCOUTE

Étape 4 : connexion du ARTip solo

Figure	Description
	Raccorder le CÂBLE DE RACCORDEMENT sur la douille CONTROL du ARTip solo. 
	Connecter l'autre extrémité du CÂBLE DE RACCORDEMENT sur la douille de la ARTip solo VOICE.

Tab. 5: connexion du ARTip solo à la ARTip solo VOICE


Étape 5 (en option) : Connexion d'un LEVIER DE COMMANDE supplémentaire

Figure	Description
	Raccorder le CÂBLE EN Y sur la douille CONTROL du ARTip solo à place du CÂBLE DE RACCORDEMENT. 

Tab. 6: Option Joystick supplémentaire

Raccorder le CÂBLE DE RACCORDEMENT sur la douille du CÂBLE EN Y.
Raccorder le Joystick sur l'autre douille du CÂBLE EN Y.

L'utilisation du Joystick est décrite de manière générale dans le mode d'emploi du ARTip solo, et en particulier dans le mode d'emploi du JOYSTICK-IIA.



Lors de l'utilisation simultanée de la ARTip solo VOICE et d'un LEVIER DE COMMANDE, le mouvement est arrêté en cas d'entrées contradictoires (par ex. gauche sur le LEVIER DE COMMANDE, droite avec la ARTip solo VOICE).

4 Maniement

L'utilisation de la ARTip solo VOICE pour le ARTip solo est réalisée par la saisie vocale sur le CASQUE D'ÉCOUTE. Le CASQUE D'ÉCOUTE est sans fil et est porté par le chirurgien.

Une fois la ARTip solo VOICE connectée au secteur, elle est en mode veille. L'interrupteur d'alimentation s'allume en orange.

Indication	Symbole	Couleur	Signification
en stand-by		Orange	Le ARTip solo VOICE est sous tension mais pas encore démarré.
Marche		Vert	La ARTip solo VOICE est allumée

Tab. 7: Allumer ARTip solo VOICE



Allumer l'appareil

Appuyez brièvement sur l'interrupteur d'alimentation pour démarrer ARTip solo VOICE. L'interrupteur d'alimentation s'allume en vert.






Le processus de démarrage du ARTip solo VOICE dure environ une (1) minute. Pendant ce temps, seul l'interrupteur vert s'allume. Après le démarrage réussi de la ARTip solo VOICE, d'autres éléments de commande s'allument.

Eteindre l'appareil


Appuyez brièvement sur l'interrupteur d'alimentation pour éteindre le ARTip solo VOICE. L'interrupteur d'alimentation reste vert pendant quelques secondes. Une fois le logiciel terminé avec succès, la ARTip solo VOICE est de nouveau en mode veille. L'interrupteur d'alimentation s'allume en orange.

	N'appuyez plus sur l'interrupteur d'alimentation tant que la ARTip solo VOICE est en cours d'arrêt.
	Après l'arrêt, attendre quelques secondes avant de redémarrer le ARTip solo VOICE.

Affichages d'état



Affichage	Symbole	Couleur	Signification
Vitesse		Vert	Affiche la vitesse sélectionnée sur trois niveaux
Prêt		Vert	S'allume lorsque la ARTip solo VOICE a été démarrée avec succès.
Connecté		Vert	S'allume une fois que la ARTip solo VOICE est connectée avec succès au ARTip solo.
CASQUE D'ÉCOUTE		Vert	S'allume lorsque le dongle du CASQUE D'ÉCOUTE a été détecté.
Saisie vocale		Vert	Le champ de saisie vocale s'allume en vert après la reconnaissance du mot-clé « SOLO ». Le système est prêt à exécuter les commandes vocales. Pendant une mise à jour du logiciel, ce champ clignote en vert.

Tab. 8: affichages d'état

	Un affichage « CASQUE D'ÉCOUTE » allumé en vert n'indique pas automatiquement l'existence d'une connexion au CASQUE D'ÉCOUTE.
---	---

4.1 Commandes vocales

Le jeu de commandes ARTip solo VOICE permet un contrôle précis du positionnement de l'endoscope pendant l'intervention. Chaque séquence de commandes commence par le mot-clé "SOLO". Une fois ce mot-clé reconnu, les commandes sont acceptées dans les 10 secondes. Pendant cette période, le voyant "Entrée vocale" s'allume en vert.

Panneau de visualisation	Description
	Le ARTip solo VOICE attend le mot-clé "SOLO" et est en mode veille.
	Le mot clé a été reconnu, la ARTip solo VOICE est maintenant prête à accepter les commandes, qui sont ensuite exécutées par le ARTip solo. 10 secondes après la dernière commande détectée, la ARTip solo VOICE retourne en mode veille.

Tab. 9: Activer la saisie vocale

Si aucune commande n'est détectée pendant cette période, la ARTip solo VOICE retourne en mode veille et attend que le mot clé "SOLO" soit renommé. Si une commande correcte est détectée, la période redémarre, ce qui signifie que des commandes successives peuvent être données sans renommer le mot-clé "SOLO". Tous les mots de commande sont attendus en anglais.

Une version française est également disponible en option.

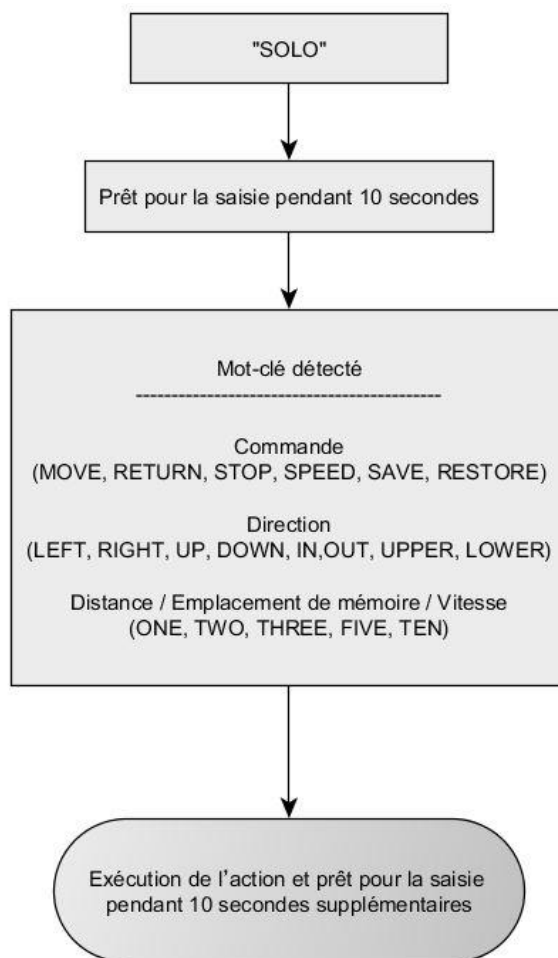


Fig. 7: Schéma du déroulement de la saisie vocale

4.1.1 Commandes de mouvement

Une commande de mouvement se compose de la direction (LEFT, RIGHT, UP, DOWN) ou du zoom (IN, OUT), et de la distance (ONE, TWO, THREE, FIVE, TEN). La direction peut être modifiée à 45° avec les mots de commande UPPER et LOWER. Le mot-clé MOVE répète le dernier mouvement.

Toutes les directions se réfèrent à l'image du moniteur. Faites attention au réglage anatomiquement correct de l'horizon de l'image.

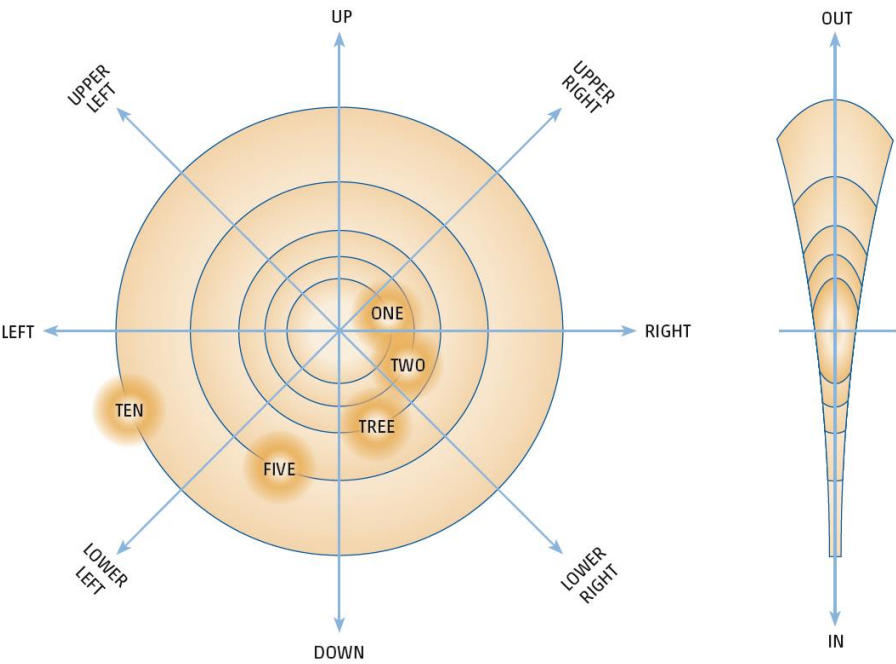


Fig. 8: commandes de mouvement

Changement d'image souhaité	Commande requise
Image à droite	ONE RIGHT
Image à gauche	ONE LEFT
Image vers le haut	ONE UP
Image vers le bas	ONE DOWN
Image 45° vers le haut à droite	ONE UPPER RIGHT
Image 45° vers le haut à gauche	ONE UPPER LEFT
Image 45° en bas à droite	ONE LOWER RIGHT
Image 45° en bas à gauche	ONE LOWER LEFT
Vue d'ensemble	ONE OUT
Vue détaillée	ONE IN
Répéter le mouvement	MOVE

Tab. 10: directions du mouvement



Le mot-clé ONE dans le tableau ci-dessus est un exemple de la distance. Ceci exécute l'étape de mouvement minimum. La procédure pour les étapes de mouvement suivantes (TWO, THREE, FIVE, TEN) doit être utilisée de la même manière.

Mouvements correspondants de l'endoscope situé dans le trocart

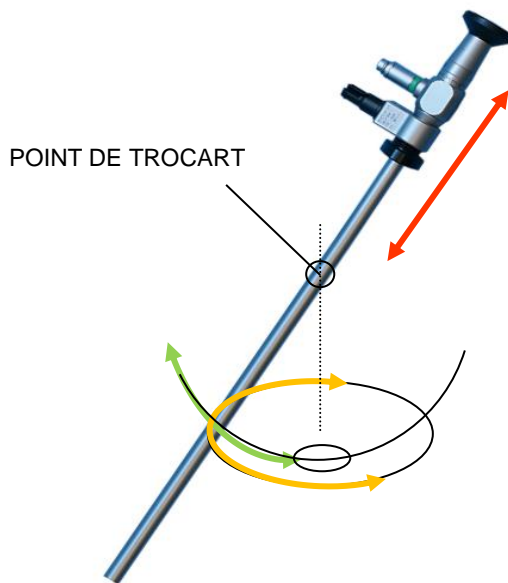


Fig. 9: mouvement de l'endoscope

4.1.2 Enregistrement et appel des positions

Les mots-clés SAVE et RESTORE, suivis de ONE, TWO ou THREE, permettent d'enregistrer jusqu'à trois positions et de les restaurer si nécessaire. Le mot-clé RETURN permet d'annuler le dernier mouvement.

4.1.3 Réglage de la vitesse

Avec le mot-clé SPEED, suivi de ONE, TWO ou THREE, la vitesse de déplacement du ARTip solo peut être ajustée sur trois niveaux de vitesse prédéfinis.

4.1.4 Interruption du mouvement

Par saisie vocale

Un mouvement peut être interrompu à tout moment en entrant le mot-clé « STOP », même si la saisie vocale n'est pas active (le champ d'affichage « Saisie vocale » n'est pas allumé). Tant que la saisie vocale est active, un mouvement peut être interrompu par la saisie d'un mot-clé quelconque.

Par un mouvement manuel

Un mouvement est interrompu dès que vous appuyez sur la touche de déverrouillage du ARTip solo (voir le mode d'emploi du ARTip solo).

Arrêt d'urgence

En appuyant sur la touche d'arrêt d'urgence du ARTip solo, l'alimentation en tension des moteurs est interrompue. Tous les mouvements sont alors arrêtés. Le ARTip solo peut toutefois continuer à être déplacé à la main.



Si un joystick est connecté en même temps au ARTip solo, le mouvement s'arrête également si une touche du joystick est enfoncée pendant un mouvement.

4.2 Nettoyage / Désinfection par essuyage

La ARTip solo VOICE peut être nettoyée avec un chiffon souple, humide mais non mouillé.

La ARTip solo VOICE a été testée avec succès avec les désinfectants suivants pour la désinfection par essuyage en ce qui concerne la compatibilité des matériaux des surfaces :

Désinfectant	Substances actives	Concentration massique dans la solution de 100 g
Microbac (lingettes)	Chlorure d'alkyldiméthylbenzyl ammonium C12-C18	0,4 g
	Chlorure de didécyldiméthylammonium	0,4 g
Meliseptol HBV (lingettes)	1-Propanol	50 g
	Chlorure de didécyldiméthylammonium	0,075 g
Incidin Liquid	2-Propanol	35 g
	1-Propanol	25 g
Isopropanol	2-Propanol	63,1 g



Tab. 11: Désinfectants

Vous pouvez effectuer une désinfection par essuyage avec les désinfectants mentionnés ici et des désinfectants similaires en ce qui concerne les substances actives contenues.

Utiliser un chiffon doux pour appliquer le désinfectant et suivre les instructions du fabricant concernant le temps d'imprégnation du désinfectant utilisé.

5 Détection des erreurs

Si la ARTip solo VOICE pour le ARTip solo ne se comporte pas comme prévu, les consignes suivantes devraient vous permettre de résoudre des problèmes simples.

	Ne jamais ouvrir l'appareil. Risque d'électrocution !
	<p>Dans tous les cas, appeler le service du fabricant ou un service expressément habilité par le fabricant, si :</p> <ul style="list-style-type: none">• vous ne pouvez pas résoudre le problème en utilisant les instructions suivantes, ou• si un travail en toute sécurité n'est plus garanti.

Symptôme	Indication de solution
La touche marche-arrêt est allumée en vert, il n'y a toutefois pas d'affichage et de fonctionnement	<p>La ARTip solo VOICE n'a pas été démarrée avec succès. Appuyer sur la touche marche-arrêt pendant cinq (5) secondes au minimum pour arrêter la ARTip solo VOICE.</p> <p>Attendre au minimum dix (10) secondes et redémarrer la ARTip solo VOICE.</p>
L'affichage « CASQUE D'ÉCOUTE » est allumé mais aucune commande n'est reconnue	<p>Contrôler l'état de charge du CASQUE D'ÉCOUTE.</p> <p>Redémarrer la ARTip solo VOICE. Veiller à ce que le dongle du CASQUE D'ÉCOUTE soit connecté.</p>
L'affichage « Connecté » n'est pas allumé	Vérifier la liaison par câble du ARTip solo.
L'affichage « Saisie vocale » clignote	Une mise à jour du logiciel est effectuée. À la fin de la mise à jour, débrancher une éventuelle clé USB connectée.

Tab. 12: recherche des erreurs

6 Service

La ARTip solo VOICE pour le ARTip solo ne nécessite pas par principe de maintenance. Toutefois, pour garantir un fonctionnement sûr pendant toute la durée de vie, des contrôles réguliers et des inspections techniques de sécurité sont indispensables.

6.1 Procès-verbal de remise

Lors de la livraison, une mise en service est effectuée par le fabricant ou un organisme expressément autorisé par le fabricant.

6.2 Contrôles réguliers

Effectuer les contrôles suivants avant chaque utilisation de l'appareil :

- Vérifier que le CÂBLE SECTEUR n'est pas endommagé
- Vérifier l'absence de dommages externes sur la ARTip solo VOICE et ses accessoires



En aucun cas, utiliser la ARTip solo VOICE pour le ARTip solo si vous constatez des dommages. Appeler le S.A.V. compétent pour votre appareil.

6.3 Contrôle de sécurité annuel

Une maintenance régulière n'est pas nécessaire. Afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité tout au long de la durée de vie, le fabricant exige cependant qu'un spécialiste ou un technicien de l'hôpital fasse subir au produit régulièrement un contrôle de sécurité technique à titre préventif. Ce contrôle doit être effectué au moins tous les 12 mois.

Lors d'un contrôle préventif, aucune condition ou précaution particulières sont à prendre en considération. Au cours du contrôle, les tests suivants doivent être effectués selon le paragraphe 5 de la norme DIN EN 62353 :

- 5.2 Inspection par une visite
- 5.3.2 Mesure de la résistance du conducteur de protection, si applicable
- 5.3.3 Mesure des courants de fuite
- 5.3.4 Mesure de la résistance d'isolation

Les résultats des tests doivent être entièrement documentés dans un procès-verbal d'essai, conformément au paragraphe 6 de la norme DIN EN 62353. Le procès-verbal d'essai peut être relevé du paragraphe F de la norme.

En cas de dysfonctionnement, veuillez vous adresser au service Karl Storz ou au partenaire de service compétent pour vous. Outre une description précise du défaut, veuillez toujours indiquer simultanément le numéro d'identification du produit et de série, tel qu'indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil.



Tout incident grave lié au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays concerné.

6.4 Élimination / Recyclage

Le fabricant confirme que le produit

ARTip solo VOICE pour le ARTip solo

est conforme aux directives suivantes :




- Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) 2012/19/CE ,
- Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG (loi allemande sur les équipements électriques et électroniques),
- ainsi qu'aux exigences juridiques des États membres de l'EEE

Pour plus d'informations, se reporter au document n° 1515-190114 (Recycling pass Voice Control).



Lors de l'élimination ou du recyclage du produit ou de ses composants, les réglementations nationales doivent être respectées.

7 CEM

	Les DISPOSITIFS MÉDICAUX ÉLECTRIQUES sont soumis à des mesures de précaution particulières en matière de compatibilité électromagnétique. La ARTip solo VOICE ne doit être installée et mise en service que conformément aux instructions CEM contenues dans cette notice.
	Les appareils de communication HF portables et mobiles, tels que les téléphones portables, peuvent affecter les DISPOSITIFS ÉLECTRIQUES MÉDICAUX. Ne pas utiliser de tels appareils à proximité immédiate de la ARTip solo VOICE.
	La ARTip solo VOICE ne doit pas être disposée directement à côté ou sur d'autres appareils. Si le fonctionnement à proximité ou empilé sur d'autres appareils est nécessaire, la ARTip solo VOICE doit être observée pour vérifier son bon fonctionnement avec cette disposition.

Directives et déclaration du fabricant - émissions électromagnétiques

Émission

Test	Limit	Electromagnetic environment - guidance
Conducted emission	CISPR 11, Group 1, Class B	Device uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
Radiated emission	CISPR 11, Group 1, Class B	
Voltage fluctuations and flicker	IEC 61000-3-3	Device is directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes. Only for Home healthcare environment.

Tab. 13: Émission

Immunity test levels

Test	Limit	Electromagnetic environment - guidance
Electrostatic Discharge (IEC 61000-4-2)	Contact Discharge: ± 8 kV Air Discharge: ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Radiated RF EM field (IEC 61000-4-3)	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 V/m	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance: $d = 1.2VP$ for 80 MHz to 800 MHz $d = 2.3VP$ for 800 MHz to 2,7 GHz

Test	Limit	Electromagnetic environment - guidance
		where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m).
Proximity fields from RF wireless communications equipment (IEC 61000-4-3)	385 MHz; Pulse Modulation: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, Pulse Modulation: 18 Hz; 1 kHz sine; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; Pulse Modulation: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 9 V/m	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance 30 cm.
Electrical fast transients / bursts (IEC 61000-4-4)	Power lines: 2 kV; 100 kHz repetition frequency Signal lines: 1 kV; 100 kHz repetition frequency	Mains power quality should be that of a typical environment.
Surges (IEC 61000-4-5)	L-N: 1kV at 0°, 90°, 180°, 270° L-PE & N-PE: 2kV	Mains power quality should be that of a typical environment.
Conducted disturbances induced by RF fields (IEC 61000-4-6)	0.15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms in ISM band	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance: $d = 1.2\sqrt{P}$ for 150 kHz to 80MHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m).
Rated power frequency magnetic fields (IEC 61000-4-8)	30 A/m, 50 Hz and 60 Hz	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips / Voltage interruptions (IEC 61000-4-11)	0 % UT for 0.5 cycle at 8 phase angles 0 % UT for 1 cycle at 0° 70 % UT for 25/30 cycles at 0° 0 % UT for 250/300 cycles 0°	Mains power quality should be that of a typical environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device is powered from an uninterruptible power supply or battery.

Tab. 14: Immunity test level



	<p>Avertissement: L'utilisation d'accessoires, de convertisseurs et de câbles non spécifiés ou non fournis par le fabricant de cet appareil peut entraîner une augmentation des émissions électromagnétiques ou une réduction de l'immunité électromagnétique de cet appareil et un fonctionnement incorrect.</p>
	<p>Avertissement : Les appareils de communication HF portables (y compris les périphériques tels que les câbles d'antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm (12 pouces) d'une partie de la ARTip solo VOICE, y compris des câbles indiqués par le fabricant. Dans le cas contraire, il peut en résulter une altération de la performance de cet appareil.</p>

Fig. 1: Dongle Bluetooth pour le CASQUE D'ÉCOUTE	9
Fig. 2: vue d'ensemble.....	10
Fig. 3: Plaque signalétique.....	15
Fig. 4: ajustement du CASQUE D'ÉCOUTE	16
Fig. 5: réglage de l'arceau du microphone	17
Fig. 6: chargement du CASQUE D'ÉCOUTE.....	17
Fig. 7: Schéma du déroulement de la saisie vocale	21
Fig. 8: commandes de mouvement	22
Fig. 9: mouvement de l'endoscope	23
Tab. 1: vue d'ensemble	10
Tab. 2: composants du système	11
Tab. 3: numéros d'article	12
Tab. 4: Symboles	14
Tab. 5: connexion du ARTip solo à la ARTip solo VOICE	18
Tab. 6: Option Joystick supplémentaire	18
Tab. 7: Allumer ARTip solo VOICE	19
Tab. 8: affichages d'état	20
Tab. 9: Activer la saisie vocale.....	20
Tab. 10: directions du mouvement	22
Tab. 11: Désinfectants	24
Tab. 12: recherche des erreurs.....	25
Tab. 13: Émission	28
Tab. 14: Immunity test level.....	29



Fabriqué par :
AKTORMed GmbH
Neugablonzer Str. 13
D-93073 Neutraubling

Distribué par :
Karl Storz SE & Co. KG
Dr. Karl-Storz-Straße 34
78532 Tuttlingen